

Memorial
des
Großherzogthums Luxemburg.



MEMORIAL
DU
GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG.

Samstag, 28. December 1878.

Nr. 81.

SAMEDI, 28 décembre 1878.

Gesetz vom 21. December 1878, betreffend die Eigenschaft der zu Notariatsacten herangezogenen Zeugen.

Wir Wilhelm III, von Gottes Gnaden König der Niederlande, Prinz von Oranien-Nassau, Großherzog von Luxemburg, &c., &c., &c.;

Nach Anhörung Unseres Staatsrathes;

Mit Zustimmung der Kammer der Abgeordneten;

Nach Einsicht der Entscheidung der Abgeordnetenversammlung vom 3. December c. und derjenigen des Staatsrathes vom 13. desselben Monats, gemäß welchen eine zweite Abstimmung nicht erfolgen wird;

Haben verordnet und verordnen:

Art. 1. Art. 11 der Königlich-Großherzoglichen Verordnung vom 3. October 1841 über die Organisation des Notariats, und Art. 980 des Civilgesetzbuches sind abgeschafft und durch folgende Bestimmungen ersetzt:

„Außer den Fällen, wo die Gesetze für gewisse Acten besondere Förmlichkeiten vorschreiben, werden die Urkunden von zwei Notaren, oder von einem Notar mit Zuziehung zweier Zeugen aufgenommen. Diese Zeugen müssen großjährig und männlichen Geschlechtes sein, ihre Namen schreiben können, ihren Wohnsitz im Lande haben oder daselbst anfähig und im Genuße der Civilrechte sein. Alles dies bei Strafe der Nichtigkeit des Actes und des Schadenersatzes an die Parteien.“

Art. 2. Die durch Art. 976 des Civilgesetz-

Loi du 21 décembre 1878, concernant la qualité des témoins aux actes notariés.

Nous GUILLAUME III, par la grâce de Dieu, Roi des Pays-Bas, Prince d'Orange-Nassau, Grand-Duc de Luxembourg, etc., etc., etc.;

Notre Conseil d'État entendu;

De l'assentiment de la Chambre des députés;

Vu la décision de la Chambre des députés du 3 décembre courant, et celle du Conseil d'État du 13 du même mois, portant qu'il n'y a pas lieu à second vote;

Avons ordonné et ordonnons:

Art. 1^{er}. L'art. 11 de l'ordonnance royale grand-ducale du 3 octobre 1841, portant organisation du notariat, et l'art. 980 du Code civil sont abrogés et remplacés par les dispositions suivantes:

« Hors les cas où les lois prescrivent l'observation de formalités particulières pour certains actes, les actes seront reçus par deux notaires ou par un notaire assisté de deux témoins. Ces témoins devront être majeurs, mâles, savoir écrire leurs noms, être domiciliés ou résidents dans le pays et avoir la jouissance des droits civils. Le tout à peine de nullité de l'acte et de dommages-intérêts envers les parties. »

Art. 2. Le nombre des témoins requis par

buches vorgeschriebene Zahl der Zeugen für die Vorlage- und Aufschriftsurkunde eines mystischen Testaments ist auf vier beschränkt.

Befehlen und verordnen, daß dieses Gesetz ins „Memorial“ eingerückt werde, um von Allen, die es betrifft, ausgeführt und befolgt zu werden.

Walferdingen den 21. December 1878.

Für den König-Großherzog:
Dessen Statthalter
im Großherzogthum,
Der General-Director
der Justiz,
Paul Eyschen.

Heinrich,
Prinz der Niederlande.

l'art. 976 du Code civil pour l'acte de présentation et de suscription d'un testament mystique est réduit à quatre.

Mandons et ordonnons que la présente loi soit insérée au *Mémorial*, pour être exécutée et observée par tous ceux que la chose concerne.

Walferdange, le 21 décembre 1878.

Pour le Roi Grand-Duc:
Son Lieutenant-Représentant
dans le Grand-Duché,
Le Directeur général
de la justice,
Paul Eyschen.

HENRI,
PRINCE DES PAYS-BAS.

Beschluß vom 21. December 1878, das Exekutions-Verfahren zur Beitreibung der Steuern und den dabei anwendbaren Kosten-Tarif betreffend.

Der General-Director der Finanzen;
Nach Einsicht des Consular-Beschlusses vom 16. Thermidor Jahr VIII, und des Beschlusses vom 31. Januar 1871, über das Exekutions-Verfahren;

Auf Antrag des Steuerdirectors;

Nach Berathung der Regierung im Conseil;
Beschließt:

Art. 1. Die jetzt gültigen Tarife für Exekutions-Verfahren zur Beitreibung der directen Steuern und Gemeinde-Auflagen sind abgeschafft und durch den gegenwärtigen Beschlusse beigegebenen Kostentarif ersetzt.

Art. 2. Das Exekutionsverfahren wird durch die Zwangsbefehlsträger und die Commis der Steuern und Accisen gemäß den bestehenden Gesetzen und administrativen Verordnungen ausgeübt.

Die von den Gerichtsvollziehern in den vom Steuerdirector ermächtigten Fällen zugestellten Akten sind nach dem gewöhnlichen Tarif für Civilfachen zu berechnen.

Art. 3. Die letzten Zahlungs-Aufforderungen (Muster B) können, mit Zustimmung des Kon-

Arrêté du 21 décembre 1878, portant règlement sur les poursuites administratives en matière de recouvrement des impôts et du tarif y relatif.

LE DIRECTEUR GÉNÉRAL DES FINANCES ;

Vu l'art. 27 de l'arrêté des consuls du 16 thermidor an VIII, et l'arrêté du 31 janvier 1871, portant règlement sur les poursuites administratives ;

Sur les propositions du directeur des contributions ;

Après délibération du Gouvernement en conseil ;

Arrête :

Art. 1^{er}. Les tarifs actuellement en vigueur pour les poursuites en matière de contributions directes et d'impositions communales sont abrogés et remplacés par le tarif annexé au présent arrêté.

Art. 2. Les poursuites sont exercées par les porteurs de contraintes et les commis des contributions et accises, conformément aux lois et instructions administratives.

Les actes posés par les huissiers dans les cas autorisés par le directeur des contributions leur sont payés suivant le tarif ordinaire en matière civile.

Art. 3. Les derniers avertissements (modèle B) peuvent être donnés avec l'autorisation du contrô-

troleurs, sowohl durch die Exekutionsagenten, als durch die Boten, Feldhüter und andere beeidigten Agenten, welche mit der Vertheilung der Steuerzettel beauftragt sind, zugestellt werden.

Dieselben sind von diesen Agenten zu unterzeichnen und persönlich oder in den Wohnungen der Betheiligten abzugeben, oder, bei auswärtigen Steuerpflichtigen, denselben durch die Post frankirt zuzufenden. Ist der Steuerpflichtige aus der Gemeinde abwesend oder verreist, so sind diese Aufforderungen dem Einnehmer zurückzugeben, welcher davon Notiz zu nehmen und dieselben auf anderem Wege zu befördern hat.

Art. 4. Mit Ausnahme von Dringlichkeitsfällen sind die Zwangsbefehle nur mit den im Art. 3, Absatz 2, des Beschlusses vom 31. Januar 1871 erwähnten Vermerte versehen, executorisch zu machen; dieser Vermert muß auch auf der Zahlungsaufforderung (Muster C) eingetragen werden.

Art. 5. Bei nicht eintreibbaren Steuerquoten werden nur die rechtmäßig veranlaßten Exekutionskosten zur Belastung angenommen.

Art. 6. Gegenwärtiger Beschluß soll in's „Memorial“ eingerückt werden, um mit dem neuen Kostentarif vom 1. Januar 1879 ab in Kraft zu treten.

Luxemburg den 21. December 1878.

Der General-Director der Finanzen,
B. v. R ö b e.

Kosten-Tarif bei Exekutions-Verfahren.

1. Steuerzettel oder 1. Mahnung . . .	gratis
2. Mahnung des Einnehmers (facultativ), Porto einbegriffen	Fr. 0.05
3. Letzte Mahnung des Agenten (Muster B)	0.10
4. Zahlungsaufforderung (Muster C)	
a) bis zu 5 Franken	0.35
b) für mehr als 5 Fr.	0.50
c) für mehr als 10 Fr.	0.60

leur et concurremment avec les agents des poursuites, par les appariteurs, gardes-champêtres et autres agents assermentés qui sont chargés de la distribution des billets de contributions.

Ils sont signés par ces agents et remis par eux à personne ou à domicile, ou bien, pour les forains, envoyés francs de port par la poste. En cas d'absence ou de départ du contribuable de la commune, ces avertissements sont rendus au receveur, qui en tient note et les fait parvenir par une autre voie.

Art. 4. Sauf les cas d'urgence, les contraintes ne sont envoyées à l'exécution que revêtues des mentions prescrites par le deuxième alinéa de l'art. 3 de l'arrêté du 31 janvier 1871, lesquelles doivent également se trouver sur la sommation-contrainte (modèle C).

Art. 5. Dans les cotes irrécouvrables, les frais de poursuites faits utilement sont seuls admis en décharge.

Art. 6. Le présent arrêté sera inséré au *Mémorial*, pour entrer en vigueur avec le nouveau tarif au 1^{er} janvier 1879.

Luxembourg, le 21 décembre 1878.

Le Directeur général des finances,
V. DE ROEBE.

Tarif des frais de poursuite.

1. Billet de contribution ou premier avertissement,	gratis
2. Avertissement du receveur (facultatif), port compris,	fr. 0.05
3. Dernier avertissement de l'agent (modèle B)	0.10
4. Sommation-contrainte (modèle C)	
a) jusqu'à 5 francs	0.35
b) au-dessus de 5 francs.	0.50
c) au-dessus de 10 francs	0.60

5. Zahlungs-Befehl für Steuerquoten unter 10 Franken (Abschriften einbegriffen)	1.50	5. Commandement pour les cotes au-dessous de 10 francs (copies comprises)	1.50
Fd. von 10 bis 25 Franken	2.00	de 10 à 25 francs.	2.00
Fd. über 25 Franken.	2.50	au-dessus de 25 francs	2.50
6. Aufnahme des Dürftigkeitsprotokolls	1.00	6. Procès-verbal de carence,	1.00
7. Zwangsverfahren und Beschlagnahme — das Doppelte eines Zahlungs-Befehls; ferner für Entschädigung der Zeugen	1.50	7. Saisie-exécution et saisie-brandon, le double du commandement; de plus, pour indemniser les recors,	1.50
8. Nachzahlungsprotokoll	1.50	8. Procès-verbal de recolement	1.50
9. Für Abfassen und Aufkleben der Anzeigen	1.50	9. Pour la rédaction et la posé des affiches	1.50
10. Verkaufsprotokoll, einschließlich der Verifikation und der Zeugen-Vergütungen	3.00	10. Procès-verbal de vente, recolement et témoins compris,	3.00
11. Verwahrungskosten — nach den Umständen zu berechnen, ohne jedoch den Maximalsatz des Civiltarifs übersteigen zu dürfen.	"	11. Frais de garde à taxer suivant les circonstances et sans dépasser au maximum le tarif civil	"
12. Akt einer Beschlagnahme	1.50	12. Exploit de saisie-arrêt	1.50
13. Bestätigungsgeuch, Abschriften einbegriffen	2.00	13. Demande en validité, copies comprises	2.00
14. Insinuiren desselben Aktes bei dem Gepfändeten, Abschriften einbegriffen	2.00	14. Dénonciation au tiers saisi, copies comprises	2.00
15. Aufschub der Beschlagnahme oder des Zwangs-Verkaufs — wie ein Zwangsbefehl; ferner für etwaige fertige Schreibereien und Anzeige an den Controleur.	0.50	15. Remise de saisie ou de vente, comme sommation-contrainte; de plus, pour les écritures préparées et l'avis au contrôleur,	0.50
16. Reisekosten für einen Zwangsbefehl und darauffolgende Akten: auf eine Entfernung von mehr als 5 Kilom. von dem Wohnorte des Einnehmers oder des Zwangsbefehlsträgers, für jeden Kilometer Reise, unter Vorbehalt der Ausgleichung	0.10	16. Frais de voyage pour commandement et actes subséquents: pour toute distance excédant 5 kilom. de la résidence du receveur et du porteur de contraintes, par kilomètre parcouru et à charge de compenser.	0.10
Maximum	2.00	Au maximum.	2.00
17. Anzeige an Inhaber von zu Gunsten der Staatskasse privilegierten Geldern	gratis	17. Avis aux tiers détenteurs de deniers affectés au privilège du Trésor	gratis
18. Aufforderung an dieselben durch in Form Rechtsens ausgefertigte Urkunde (Abschrift einbegriffen).	2.00	18. Sommation aux mêmes par exploit, copie comprise,	2.00
19. Von den unter die Pächter, Miether oder Ankäufer, nach einem vom Eigentümer oder Verkäufer beizubringenden Kataster-Auszuge, und vorbehaltlich der bestehenden Privilegien vertheilten Grundsteuerquoten: für jeden in einem Vertheilungsregister eingetragenen Artikel	0.10	19. Pour tout article de division de cotes foncières entre les fermiers et locataires ou acquéreurs dans un registre de sous-répartition, d'après un extrait cadastral à fournir par le propriétaire ou le vendeur et sans préjudice aux privilèges existants	0.10

20. Die von den Einnehmern auszustellenden Quittungen werden kostenfrei auf dem Auszuge aus der Steuerrolle oder auf die Exekutionsurkunden eingetragen; bei Nichtvorzeigen dieses Zettels bei jedesmaliger Zahlung wird ein Auszug aus der Rolle ertheilt für 0.10

Luxemburg den 21. December 1878.

Der General-Director der Finanzen,
B. v. R ö b e.

Bekanntmachung. — Staatsrath.

Durch Königl.-Großh. Beschluß vom 24. d. Mts. ist Hr. Emmanuel Servais, Staatsrath und Ehren-Staatsminister, auf eine neue Frist von einem Jahre als Präsident des Staatsrathes bestätigt worden.

Luxemburg den 26. December 1878.

Der Staatsminister, Präsident
der Regierung,
F. de Blochhausen.

Bekanntmachung. — Gendarmerie.

Durch Königl.-Großh. Beschluß vom 24. d. Mts. ist im Gendarmerie-Corps der Oberlieutenant Martin Beck, Titular-Hauptmann, Bezirks-Commandant zu Luxemburg, in derselben Eigenschaft nach Diekirch, und der Unteradjutant Simon Merten, zum Lieutenant Bezirks-Commandanten zu Luxemburg, ernannt worden.

Luxemburg den 26. December 1878.

Der Staatsminister, Präsident
der Regierung,
F. de Blochhausen.

Bekanntmachung. — Gemeindeverwaltung.

Durch Königl.-Großh. Beschluß vom 26. d. Mts. sind zu Bürgermeister nachstehender Städte und Gemeinden ernannt worden, nämlich:

Luxemburg: Hr. L. J. E. Servais, Ehren-

20. Les quittances délivrées par les receveurs sont données sans frais sur le billet extrait du rôle ou sur les pièces de poursuites. Faute de représenter ce billet à chaque paiement, il en est délivré un nouvel extrait au prix de 0.10

Luxembourg, le 21 décembre 1878.

Le Directeur général des finances,
V. DE ROEBE.

Avis. — Conseil d'État.

Par arrêté royal grand-ducal du 24 de ce mois, M. Emmanuel Servais, conseiller d'État, ministre d'État honoraire, est maintenu pour un nouveau terme d'un an dans les fonctions de président du Conseil d'État.

Luxembourg, le 26 décembre 1878.

Le Ministre d'État, Président
du Gouvernement,
F. DE BLOCHHAUSEN.

Avis. — Gendarmerie.

Par arrêté royal grand-ducal du 24 de ce mois, le lieutenant en 1^{er}, Martin Beck, capitaine titulaire, commandant d'arrondissement de la gendarmerie à Luxembourg, est nommé en la même qualité à Diekirch; et par le même arrêté l'adjudant sous-officier Simon Merten est nommé lieutenant-commandant d'arrondissement de la gendarmerie à Luxembourg.

Luxembourg, le 26 décembre 1878.

Le Ministre d'État, Président
du Gouvernement,
F. DE BLOCHHAUSEN.

Avis. — Administration communale.

Par arrêté royal grand-ducal du 26 de ce mois, ont été nommés bourgmestres des villes et communes ci-après désignées, à savoir:

Luxembourg: L.-J.-E. Servais, ministre d'État

- Staatsminister, Präsident des Staatsrathes zu Luxemburg;
- Diekirch: Hr. J. Juttel, Kaufmann zu Diekirch;
- Grevenmacher: Hr. J. Eichhorn, Thierarzt zu Grevenmacher;
- Echternach: Hr. P. Becker, Arzt zu Echternach;
- Remich: Hr. J. P. Schintgen, Rentner zu Remich;
- Bettembourg: Hr. J. P. Kayl, Landwirth zu Abweiler;
- Künzig: Hr. J. Kirsch, Landwirth zu Künzig;
- Contern: Hr. N. Fischer, Landwirth zu Contern;
- Differdingen: Hr. R. Schambourg, Landwirth zu Oberkorn;
- Frisingen: Hr. N. Diderrich, Landwirth zu Aspelt;
- Garnich: Hr. J. Schmitz-Weisgerber, Eigenthümer zu Garnich;
- Hamm: Hr. P. Godchaux, Gewerbetreibender zu Schleifmühl;
- Hesperingen: Hr. J. Pettinger, Landwirth zu Alzingen;
- Kayl: Hr. N. Gonner-Nau, Rentner zu Rumlängen;
- Leudelingen: Hr. J. Lenertz, Landwirth zu Leudelingen;
- Mersch: Hr. R. Arendt, Landwirth zu Reckingen;
- Monnerich: Hr. N. Decker-Biwer, Landwirth zu Monnerich;
- Niederanven: Hr. J. P. Werner, Müller zu Oberanven;
- Nomern: Hr. M. Steichen, Landwirth zu Oberglabach;
- Pétingen: Hr. F. Thill, Landwirth zu Röltingen;
- Reckingen: Hr. P. Kirsch, Eigenthümer und Abgeordneter zu Wickränge;
- Röser: Hr. A. Schintgen, Rentner zu Crauthem;
- honoraire, président du Conseil d'État à Luxembourg;
- Diekirch: M. J. Juttel, négociant à Diekirch;
- Grevenmacher: M. J. Eichhorn, médecin-vétérinaire à Grevenmacher;
- Echternach: M. P. Becker, docteur en médecine à Echternach;
- Remich: M. J.-P. Schintgen, rentier à Remich;
- Bettembourg: M. J.-P. Kayl, cultivateur à Abweiler;
- Clemency: M. J. Kirsch, cultivateur à Clemency;
- Contern: M. N. Fischer, cultivateur à Contern;
- Differdange: M. Ch. Schambourg, cultivateur à Oberkorn;
- Frisange: M. N. Diderrich, cultivateur à Aspelt;
- Garnich: M. J. Schmitz-Weisgerber, propriétaire à Garnich;
- Hamm: M. P. Godchaux, industriel à Schleifmühl;
- Hesperange: M. J. Pettinger, cultivateur à Alzingen;
- Kayl: M. N. Gonner-Nau, rentier à Rumlänge;
- Leudelage: M. J. Lenertz, cultivateur à Leudelage;
- Mersch: M. Ch. Arendt, cultivateur à Reckingen;
- Mondercange: M. N. Decker-Biwer, cultivateur à Mondercange;
- Niederanven: M. J.-P. Werner, meunier à Oberanven;
- Nomern: M. M. Steichen, cultivateur à Oberglabach;
- Pétange: M. F. Thill, cultivateur à Lamadelaine;
- Reckange: M. P. Kirsch, propriétaire et député à Wickränge;
- Röser: M. A. Schintgen, propriétaire-rentier à Crauthem;

- Sandweiler : Hr. N. Mousel, Baumgärtner zu Sandweiler ;
- Siebenbrunnen : Hr. N. Huberty, Landwirth zu Greisch ;
- Steinfort : Hr. N. Diderrich, Landwirth zu Hagen ;
- Straßen : Hr. J. Feyder, Landwirth zu Straßen ;
- Tüntingen : Hr. W. L. E. M. Graf von Marchand v. Ansemburg, Eigenthümer u. Staatsrath auf Schloß Ansemburg ;
- Walferdingen : Hr. J. Husting, Landwirth zu Bereldingen ;
- Arsdorf : Hr. D. Alexandre, Landwirth und Müller zu Arsdorf ;
- Niederbesslingen : Hr. J. Herman, Landwirth zu Uffingen ;
- Beckerich : Hr. N. Schröder, Eigenthümer zu Huttungen ;
- Baschleiden : Hr. J. P. Dernenen, Landwirth zu Baschleiden ;
- Bourscheid : Hr. P. Ludvig, Eigenthümer zu Bourscheid ;
- Consthum : Hr. J. Lanners, Eigenthümer zu Consthum ;
- Ell : Hr. Ph. Hientgen, Eigenthümer zu Niedercolpach ;
- Ermsdorf : Hr. N. Reuter, Landwirth zu Eppeldorf ;
- Erpeldingen : Hr. L. Thilges, Landwirth zu Erpeldingen ;
- Eschweiler : Hr. P. Pletschet, Landwirth zu Eschweiler ;
- Feulen : Hr. J. Koder, Landwirth zu Niederfeulen ;
- Folschette : Hr. J. E. Brassel, Notar zu Rambruch ;
- Fuhren : Hr. H. Sinner, Eigenthümer zu Longsdorf ;
- Gösdorf : Hr. P. Freres, Eigenthümer zu Bockoltz ;
- Helzingen : Hr. G. Schmitz-Rutgen, Landwirth zu Weiler ;
- Heiderscheid : Hr. M. M. Kesseler, Eigenthümer zu Eschdorf ;
- Sandweiler : M. N. Mousel, pépiniériste à Sandweiler ;
- Septfontaines : M. N. Huberty, cultivateur à Greisch ;
- Steinfort : M. N. Diderrich, cultivateur à Hagen ;
- Sirassen : M. J. Feyder, cultivateur à Strassen ;
- Tüntingen : M. G.-L.-E.-M. comte de Marchand d'Ansembourg, propriétaire et conseiller d'État au château d'Ansembourg ;
- Walferdange : M. J. Husting, cultivateur à Bereldange ;
- Arsdorf : M. D. Alexandre, cultivateur et meunier à Arsdorf ;
- Basbellain : M. J. Herman, cultivateur à Troisvierges ;
- Beckerich : M. N. Schröder, propriétaire à Huttange ;
- Boulaide : M. J.-P. Dernenen, cultivateur à Baschleiden ;
- Bourscheid : M. J. Ludvig, propriétaire à Bourscheid ;
- Consthum : M. J. Lanners, propriétaire à Consthum ;
- Ell : M. Ph. Hientgen, propriétaire à Niedercolpach ;
- Ermsdorf : M. N. Reuter, cultivateur à Eppeldorf ;
- Erpeldange : M. L. Thilges, cultivateur à Erpeldange ;
- Eschweiler : M. P. Pletschet, cultivateur à Eschweiler ;
- Feulen : M. J. Koder, cultivateur à Niederfeulen ;
- Folschette : M. J.-E. Brassel, notaire à Rambrouch ;
- Fuhren : M. H. Sinner, propriétaire à Longsdorf ;
- Gösdorf : M. P. Freres, propriétaire à Bockoltz ;
- Hachiville : M. G. Schmitz-Rutgen, cultivateur à Weiler ;
- Heiderscheid : M. M.-M. Kesseler, propriétaire à Eschdorf ;

- Hoscheid: Hr. J. Turbel, Eigenthümer zu Hoscheid;
- Hosingen: Hr. K. Schiltz, Notar zu Hosingen;
- Mertzig: Hr. P. Elsen-Mailliet, Eigenthümer zu Obermerzig;
- Munshausen: Hr. J. P. Linckels, Eigenthümer zu Munshausen;
- Neunhausen: Hr. A. E. Bissen, Eigenthümer zu Insenborn;
- Oberwampach: Hr. J. Theis, Landwirth zu Oberwampach;
- Perlé: Hr. H. Plier, der Jüngere, Landwirth zu Holtz;
- Reisdorf: Hr. N. Gillen, Landwirth zu Reisdorf;
- Schieren: Hr. P. Toussaint, Eigenthümer und Abgeordneter zu Schieren;
- Vichten: Hr. N. Reichling, Landwirth zu Vichten;
- Wahl: Hr. Th. Welbes, Eigenthümer zu Kuborn;
- Befort: Hr. J. P. Even, Eigenthümer zu Befort;
- Bürmeringen: Hr. J. Gloden, Landwirth zu Elvingen;
- Consdorf: Hr. P. Hippert, Landwirth zu Consdorf;
- Dalheim: Hr. P. Dicken, Landwirth zu Welfringen;
- Manternach: Hr. J. Prost, Landwirth zu Manternach;
- Mondorf: Hr. J. Diederich, Eigenthümer zu Mondorf;
- Rodenbourg: Hr. J. B. Didier, Eigenthümer zu Rodenbourg;
- Waldbillig: Hr. N. Terrens, Landwirth zu Waldbillig;
- Waldbredimus: Hr. N. Ehlinger, Landwirth zu Ersange;
- Wellenstein: Hr. N. Schumacher, Winzer zu Bech;
- Wormeldange: Hr. H. Ley, Winzer zu Ahn.

- Hoscheid: M. J. Turbel, propriétaire à Hoscheid;
- Hosingen: M. Ch. Schiltz, notaire à Hosingen;
- Mertzig: M. P. Elsen-Mailliet, propriétaire à Obermerzig;
- Munshausen: M. J.-P. Linckels, propriétaire à Munshausen;
- Neunhausen: M. A.-L. Bissen, propriétaire à Insenborn;
- Oberwampach: M. J. Theis, cultivateur à Oberwampach;
- Perlé: M. H. Plier (le cadet), cultivateur à Holtz;
- Reisdorf: M. N. Gillen, cultivateur à Reisdorf;
- Schieren: M. P. Toussaint, propriétaire et député à Schieren;
- Vichten: M. N. Reichling, cultivateur à Vichten;
- Wahl: M. Th. Welbes, propriétaire à Kuborn;
- Beaufort: M. J.-P. Even, propriétaire à Beaufort;
- Bürmerange: M. J. Gloden, cultivateur à Elvange;
- Consdorf: M. P. Hippert, cultivateur à Consdorf;
- Dalheim: M. P. Dicken, cultivateur à Welfrange;
- Manternach: M. J. Prost, cultivateur à Manternach;
- Mondorf: M. J. Diederich, propriétaire à Mondorf;
- Rodenbourg: M. J.-B. Didier, propriétaire à Rodenbourg;
- Waldbillig: M. N. Terrens, cultivateur à Waldbillig;
- Waldbredimus: M. N. Ehlinger, cultivateur à Ersange;
- Wellenstein: M. N. Schumacher, vigneron à Bech;
- Wormeldange: M. N. Ley, vigneron à Ahn.

Luxemburg den 27. December 1878.

Luxembourg, le 27 décembre 1878.

Der General-Director des Innern,
H. Kirpach.

Le Directeur général de l'intérieur,
H. KIRPACH.

Bekanntmachung. — Gemeindeverwaltungen.

Durch Königl.-Großh. Beschluß vom 26. d. Mts. sind zu Schöffen nachbenannter Städte ernannt worden:

Luxemburg: H. Eug. Fischer, Thierarzt, und Ferdinand Larue, Gerber zu Luxemburg;

Grevenmacher: Hr. J. Keiffer, Kaufmann zu Grevenmacher;

Echternach: Hr. J. Föhr, Gerber und Abgeordneter zu Echternach;

Wiltz: Hr. E. Simon, Gerber zu Niederwiltz. Luxemburg den 27. December 1878.

Der General-Director des Innern,
S. Kirpach.

Beschluß vom 27. December 1878, wodurch ein Gesuch um Concession von Erzgrubenfelder in den Grubenbecken von Esch a. Alz. und Rodingen-Rollingen veröffentlicht wird.

Der General-Director des Innern;

Nach Einsicht eines unterm 19. December 1878 eingereichten Gesuches um Verleihung von zwei Loosen der dem großherzoglichen Staate zur Verfügung vorbehaltenen und in den Grubenbecken von Esch an der Alzette und von Rodingen-Rollingen (Kanton Esch) gelegenen Eisengrubenfeldern von der Dame Wittve Van Mossevelde-Bosteels, Eigenthümerin, wohnhaft zu Termonde (Belgien), und von Julius Van Mossevelde, Eigenthümer zu Capellen (Großherzogthum Luxemburg), letzterer handelnd in seiner Eigenschaft als Bevollmächtigter einer Luxemburger Gesellschaft und sich für alle Wirkungen des Gesuches stark haltend;

Nach Einsicht der Pläne der in Concession begehrten Bodenflächen;

Nach Einsicht des Art. 2 des Gesetzes vom 12. Juni 1874, die Erzgruben und Erzgräbereien betreffend;

Beschließt:

Art. 1. Gemäß Art. 2 des vorerwähnten Ge-

Avis. — Administrations communales.

Par arrêté royal grand-ducal du 26 de ce mois, ont été nommés échevins des villes ci-après désignées, à savoir:

Luxembourg: MM. Eugène Fischer, médecin-vétérinaire, et Ferdinand Larue, négociant-tanneur à Luxembourg;

Grevenmacher: M. J. Keiffer, négociant à Grevenmacher;

Echternach: M. J. Föhr, négociant-tanneur et député à Echternach;

Wiltz: M. E. Simon, tanneur à Niederwiltz. Luxembourg, le 27 décembre 1878.

Le Directeur général de l'intérieur,
H. KIRPACH.

Arrêté du 27 décembre 1878, portant publication d'une demande en concession de terrains miniers dans les bassins miniers d'Esch sur-l'Alzette et de Rodange-Lamadelaide.

LE DIRECTEUR GÉNÉRAL DE L'INTÉRIEUR;

Vu une demande présentée sous la date du 19 décembre 1878 par la dame veuve Van Mossevelde-Bosteels, propriétaire, domiciliée à Termonde (Belgique), et M. Jules Van Mossevelde, propriétaire, demeurant à Capellen (Grand-Duché de Luxembourg), ce dernier agissant en qualité de délégué d'une association luxembourgeoise et se portant fort pour tous les effets de la demande, tendant à obtenir la concession de deux parties de terrains miniers réservés à la disposition de l'État du Grand-Duché de Luxembourg, situées dans les bassins miniers d'Esch-sur-l'Alzette et de Rodange-Lamadelaide, canton d'Esch;

Vu les plans des surfaces de terrain demandées en concession;

Vu l'art. 2 de la loi du 12 juin 1874, sur le régime des mines et minières de fer;

Arrête:

Art. 1^{er}. Conformément à l'art. 2 de la loi
81a

fezes soll das nachfolgende Gesuch durch's „Memorial“ und in mehreren Landeszeitungen veröffentlicht werden.

Art. 2. Die etwa über den Gegenstand dieses Gesuches zu ersiehenden Einsprüche werden durch die General-Direction des Innern im Regierungs-Gebäude zu Luxemburg entgegen genommen.

Luxemburg den 27. December 1878.

Der General-Director des Innern,
H. KIRPACH.

(Das Concessionsgesuch lautet :)

A M. le Directeur général de l'intérieur.

« M. le Directeur général,

» Conformément aux lois du Grand-Duché de Luxembourg, relatives aux concessions de terrains miniers à accorder aux particuliers par l'État, les soussignés Mad. veuve Van Mossevelde-Bosteels, propriétaire, domiciliée à Termonde (Belgique), et M. Jules Van Mossevelde, propriétaire, demeurant à Capellen (Grand-Duché de Luxembourg), ce dernier agissant en qualité de délégué d'une association luxembourgeoise, se portant fort pour tous effets des présentes, ont l'honneur de vous soumettre la présente demande pour obtenir la concession de deux parties de terrains miniers, réservés à la disposition de l'État grand-ducal.

» a) La première partie, située dans le bassin de Rodange-Lamadelaïne, au lieu dit « Fond de Gras », et comprise entre la concession accordée aux Hauts-fourneaux de Rodange et la ligne droite tirée du côté du « Fond de Gras », du point se trouvant à 600 mètres de la susdite concession, et allant rejoindre un autre point situé près de La Sauvage, à 300 mètres environ de la frontière française vers le Nord. — La contenance approximative en est de 60 hectares.

» b) La seconde partie, mesurant environ 40 hectares, située dans le bassin d'Esch, au lieu dit « im Heidelfeltgen », est comprise entre la limite de la concession accordée aux maîtres de forge, et la ligne droite ABC du plan ci-joint de cette partie.

» Les plans ci-annexés déterminent exactement les superficies.

» Les soussignés se permettent d'offrir au Gouvernement, sous réserve des garanties que celui-ci peut exiger, un minimum de fr. 50,000 par an quand la fonte est en-dessous de fr. 50 la tonne ; 2° de fr. 62,500 quand la fonte est aux prix de fr. 50 à fr. 59 inclusivement la tonne ; 3° de fr. 75,000 quand la fonte est aux prix de fr. 60 à 69 inclusivement, et enfin de fr. 90,000, si la fonte atteint fr. 70 ou plus la tonne, dans le Grand-Duché de Luxembourg.

» Les soussignés ont l'honneur de déposer un contrat fixant les conditions à débattre avec le Gouvernement, et ils se soumettent d'ailleurs à tous les règlements et prescriptions sur la matière.

» Dans l'espoir de voir accueillir avec faveur la présente demande, les soussignés ont l'honneur, M. le Directeur général, de présenter avec leurs respects l'assurance de leur considération la plus distinguée.

Luxembourg, le 19 décembre 1878.

précitée, la demande ci-dessous transcrite sera publiée au *Mémorial* et dans plusieurs journaux du pays.

Art. 2. Les oppositions éventuelles à l'objet de cette demande seront reçues par la Direction générale de l'intérieur, en l'hôtel de Gouvernement à Luxembourg.

Luxembourg, le 27 décembre 1878.

Le Directeur général de l'intérieur,
H. KIRPACH.

(Suit le texte de la demande en concession :)

Signé : V° J.-B. VAN MOSSEVELDE-BOSTEELS.

Signé : Jules VAN MOSSEVELDE.

Beschluß vom 21. December 1878, wodurch die Subside zu Gunsten der Schulen u. Vereine für Gesang und Musik vertheilt werden.

Der General-Director der Finanzen;

Nach Einsicht des Art. 177 des Ausgaben-Budgets von 1878 und des Königl.-Großherz. Beschlusses vom 24. Januar d. J., die Ausführung des Budgetgesetzes betreffend;

Nach Berathung der Regierung im Conseil;

Beschließt :

Art. 1. 1° Der Stadt Luxemburg ist ein Subsid von 1700 Franken zu Gunsten der städtischen Musikschule und der daselbst bestehenden Gesang- und Musikvereine bewilligt;

2° Der Stadt Echternach ein Subsid von 200 Franken zu Gunsten der städtischen Musikschule und der daselbst bestehenden Musikvereine;

3° Der Stadt Vianden ein Subsid von 350 Franken zu Gunsten der städtischen Musikschule und der daselbst bestehenden Musikvereine;

4° Der Stadt Wiltz ein Subsid von 350 Franken zu Gunsten der daselbst bestehenden Gesang- und Musikvereine;

5° Der Stadt Grevenmacher ein Subsid von 200 Franken zu Gunsten der städtischen Musikschule und der daselbst bestehenden Musikvereine;

6° Der Stadt Remich ein Subsid von 200 Franken zu Gunsten der daselbst bestehenden Musikvereine.

Die Gemeinde-Verwaltungen besagter Städte und Gemeinden werden obige Subside vertheilen.

Art. 2. Nachstehende Subside sind bewilligt :

1° Ein Subsid von 450 Franken zu Gunsten der Musikschule des philharmonischen Vereins von Fels;

2° 200 Fr. dem Gesang- und Musikverein zu Clerv;

3° 200 Fr. dem Musikverein von Ettelbrück.

Art. 3. Dem Allgemeinen Musikverein des Großherzogthums ist ein Subsid von 400 Fr. bewilligt.

Arrêté du 21 décembre 1878, portant répartition des subsides en faveur des écoles et sociétés de chant et de musique.

LE DIRECTEUR GÉNÉRAL DES FINANCES ;

Vu l'art. 177 du budget des dépenses pour l'exercice 1878, et l'arrêté royal grand-ducal du 24 janvier de la même année, réglant l'exécution de ce budget ;

Après délibération du Gouvernement en conseil ;

Arrête :

Art. 1^{er}. Il est accordé :

1° à la ville de Luxembourg un subside de fr. 1700 dans l'intérêt de ses école et sociétés de musique vocale et instrumentale ;

2° à la ville d'Echternach un subside de fr. 200 dans l'intérêt de ses école et sociétés de musique ;

3° à la ville de Vianden un subside de fr. 350 dans l'intérêt de ses école et sociétés de musique ;

4° à la ville de Wiltz un subside de fr. 350 dans l'intérêt de ses sociétés de musique vocale et instrumentale ;

5° à la ville de Grevenmacher un subside de fr. 200 dans l'intérêt de ses école et sociétés de musique ;

6° à la ville de Remich un subside de fr. 200 dans l'intérêt de ses sociétés de musique.

Les administrations de chacune de ces villes et communes feront la répartition de ces subsides.

Art. 2. Les subsides suivants sont accordés :

1° 450 fr. à l'école de musique de la Société philharmonique de Larochette ;

2° 200 fr. à la société de musique vocale et instrumentale de Clervaux ;

3° 200 fr. à la société de musique instrumentale d'Ettelbruck.

Art. 3. Il est accordé à l'Union musicale du Grand-Duché un subside de 400 fr.

Art. 4. Ein Subsid von 50 Franken ist jedem der Gesangsvereine der Progymnasien zu Diekirch und Echternach bewilligt.

Art. 5. Die vorerwähnten Subside werden sofort auf Art. 177 des Ausgaben-Budgets des laufenden Dienstjahres verrechnet.

Die in obigen Art. 1 und 2 benannten Subside werden zu Gunsten der Bürgermeister und Schöffen der betreffenden Gemeinden, und die im Art. 4 zu Gunsten des leitenden Professors der betreffenden Anstalten liquidirt.

Das dem Allgemeinen Musikverein bewilligte Subsid wird zu Gunsten des Central-Ausschusses besagten Vereins liquidirt.

Art. 6. Gegenwärtiger Beschluß soll ins „Memorial“ eingerückt werden.

Luxemburg den 21. December 1878.

Der General-Director der Finanzen,
B. v. R o e b e.

Bekanntmachung. — Studienbörse.

Die Gründung der durch Hrn. Theodor Pescatore gestifteten Studienbörse für Universitätsstudien zu Gunsten eines aus der Stadt Luxemburg gebürtigen jungen Mannes, welcher am hiesigen Athenäum gute Studien gemacht hat, ist durch Königl.-Großh. Beschluß vom 16. November d. J. genehmigt worden.

Bewerber um den Genuß dieser Börse werden hiermit aufgefordert, ihre Gesuche vor nächstkünftigem 8. Januar an mich gelangen zu lassen.

Luxemburg den 27. December 1878.

Der Regierungsrath,
M. M ü l l e n d o r f f.

Bekanntmachung. — Postwesen.

Durch Königl.-Großh. Beschluß vom 25. December 1878 sind die Postämter von Echternach und Grevenmacher aus der 3. in die 2. Klasse, und diejenigen von Alfingen und Fels aus der 4. in die 3. Klasse erhoben worden.

Luxemburg den 27. December 1878.

Der General-Director der Finanzen,
B. v. R o e b e.

Art. 4. Il est accordé un subside de 50 fr. à chacune des sociétés de musique vocale des Progymnases de Diekirch et d'Echternach.

Art. 5. Les subsides susmentionnés seront liquidés immédiatement et imputés sur l'art. 177 du budget des dépenses de l'exercice 1878.

Les subsides mentionnés aux art. 1 et 2 du présent arrêté seront liquidés au profit des bourgmestre et échevins des communes intéressées, et ceux mentionnés à l'art. 4 le seront au profit des professeurs-gérants des établissements intéressés.

Le subside alloué à l'Union musicale sera liquidé au profit du Comité central de la dite « Union musicale ».

Art. 6. Le présent arrêté sera inséré au *Mé-morial*.

Luxembourg, le 21 décembre 1878.

Le Directeur général des finances,
V. DE ROEBÉ.

Avis. — Bourse d'études.

L'établissement de la fondation d'une bourse d'études, instituée par M. Théodore Pescatore, pour études universitaires à faire par un jeune homme de la ville de Luxembourg ayant fait de bonnes études à l'Athénée de cette ville, a été autorisé par arrêté royal grand-ducal du 16 novembre dernier.

Les prétendants à la jouissance de cette bourse sont invités à me faire parvenir leurs demandes avant le 8 janvier prochain.

Luxembourg, le 27 décembre 1878.

Le Conseiller de Gouvernement,
M. MULLENDORFF.

Avis. — Postes.

Par arrêté royal grand-ducal du 25 décembre 1878, les bureaux de perception des postes d'Echternach et de Grevenmacher sont promus de la 3^e à la 2^e classe, et ceux de Troisvierges et de Larochette de la 4^e à la 3^e classe.

Luxembourg, le 27 décembre 1878.

Le Directeur général des finances,
V. DE ROEBÉ.

Bekanntmachung. — Stempel.

Die „Prinz-Heinrich-Eisenbahn- und Erzgruben-Gesellschaft“ hat die Stempelgebühren für 12,971 während des 4. Quartals 1878 verausgabte Obligationen, Nrn. 1 bis 12,771 und 13,601 bis 13,800, zum Stammwerthe von je 500 Fr., gezahlt, wie solches aus einer unterm 19. d. Mts., Haupt-Regist., Bd. 40, Art. 46, vom Einregistrirungs-Einnehmer der Civil-Akten zu Luxemburg ausgestelltten Quittung hervorgeht.

Gegenwärtige Bekanntmachung soll dem Art. 5 des Gesetzes vom 25. Januar 1872 Genüge leisten und dient als Stempel für die darin bezeichneten Werthpapiere.

Luxemburg den 21. December 1878.

Der General-Director der Finanzen,
W. v. Roëbe.

Avis. — Timbre

La Société des chemins de fer et minières «Prince-Henri» a acquitté les droits de timbre à raison de 12,971 obligations, n° 1 à 12,771, et n° 13,601 à 13,800, au capital nominal de fr. 500 chacune, émises pendant le 4^e trimestre 1878, ainsi que cela résulte d'une quittance du receveur de l'enregistrement des actes civils à Luxembourg, en date du 19 décembre courant, Reg. gén., vol. 40, art. 46.

Le présent avis est destiné à satisfaire à l'art. 5 de la loi du 25 janvier 1872 et tiendra lieu de l'apposition du timbre pour les titres y mentionnés.

Luxembourg, le 21 décembre 1878.

Le Directeur général des finances,
V. DE ROEBÉ.

Bekanntmachung. — Sitzungen des Bezirksgerichtes zu Luxemburg.

Vom 1. Januar 1879 ab wird die Sitzung für Civilsachen an den Montagen wegfallen und durch eine Sitzung für Handelsachen ersetzt werden.

Die Sitzungen der ersten Sektion sind für Civilsachen auf jeden Dienstag und Mittwoch festgesetzt.

Die Sitzungen der 2. Sektion sind für Handelsachen auf jeden Montag und Samstag und für Zuchtpolizeisachen auf jeden Freitag festgesetzt.

Die Anweisungen für Handelsachen werden jedoch, wie ehedem, für die gewöhnliche Sitzung am Samstag gegeben, an welchem Tage der Präsident, nach Aufruf der Rechtsachen, eine gewisse Anzahl derselben auf die Montags-Sitzung verlegen wird.

Gegenwärtiges Reglement wird provisorisch bis zur Osterwoche im nächstkünftigen Jahr einschließlich befolgt werden. Bis dahin werden auch die Sitzungen für Domanialsachen, die Gesuche auf Debet zu plädiren, die Zwangseinteignungen und

Avis. — Service des audiences du tribunal d'arrondissement de Luxembourg.

A partir du 1^{er} janvier 1879 l'audience civile du lundi sera supprimée et remplacée par une audience commerciale.

La première section siègera les mardis et mercredis dans les affaires civiles, et les jeudis dans les affaires correctionnelles.

La deuxième section siègera les lundis et samedis dans les affaires commerciales, et les vendredis dans les affaires correctionnelles.

Les assignations dans les affaires commerciales seront cependant données, comme par le passé, pour l'audience ordinaire du samedi, auquel jour le président renverra, à l'appel des causes, un certain nombre d'affaires à l'audience du lundi.

Le présent règlement restera provisoirement en vigueur jusque et y compris la semaine de Pâques de l'année prochaine. Jusqu'à cette époque aussi les affaires domaniales, celles en pro Deo, les expropriations forcées et les référés seront fixées

die Referate auf jeden Dienstag um 3 Uhr Nachmittags anberaumt. Diejenigen, welche bereits für Montag anberaumt sind, bleiben für diesen Tag festgesetzt.

Luxemburg den 24. December 1878.

Der General-Director der Justiz,
Paul Eyschen.

Bekanntmachung. — Pensions-Commission.

Durch Königl.-Großh. Beschluß vom 24. d. Mts. ist die durch Art. 27 des Gesetzes über die Pensionen vom 16. Januar 1863 vorgesehene Commission fürs Jahr 1879 zusammengesetzt, wie folgt:

a) Gerichtspersonen: — Die H. Bourg und Chomé, Obergerichtsräthe, wirkliche Mitglieder; Schmit, Obergerichtsrath, und Schaack, Präsident des Bezirksgerichtes zu Luxemburg, stellvertretende Mitglieder.

b) Abgeordnete: — Die H. De Muiser und Brincour, wirkliche Mitglieder; J. P. Pescatore und Th. Kirpach, stellvertretende Mitglieder.

c) Verwaltungsbeamten: — 1° wenn der zu pensionirende Beamte der Zollverwaltung angehört: die H. Weber, Zollrath, Directions-Secretär, wirkliches Mitglied; Weydert, Ober-Inspector, stellvertretendes Mitglied; — 2° für die Luxemburger Jäger: die H. Servais und Bourgeois, Hauptleute im Jägerbataillon, ersterer wirkliches, letzterer stellvertretendes Mitglied; — 3° in jedem andern Falle: die H. Bernard, Post-Director, wirkliches Mitglied, und Klein, Rath an der Rechnungskammer, stellvertretendes Mitglied.

Durch Beschluß des Regierungs-Conseils vom heutigen Tage sind vorerwähnter Commission die H. DD. Bourggraff und Fonck, und als Stellvertreter die H. DD. Aschman und Alesch, sämmtlich aus Luxemburg, fürs Jahr 1879 mit beratender Stimme beigegeben.

Luxemburg den 26. December 1878.

Der General-Director der Finanzen,
B. v. R ö b e.

au mardi à 3 heures de l'après-midi, celles déjà fixées au lundi resteront fixées audit jour.

Luxembourg, le 24 decembre 1878.

Le Directeur général de la justice,
Paul EYSCHEN.

Avis. — Pensions.

Par arrêté royal grand-ducal du 24 de ce mois, la commission spéciale instituée par l'art. 27 de la loi du 16 janvier 1863, sur les pensions, a été formée comme suit pour la durée de l'année 1879:

a) Pour l'ordre judiciaire: MM. Bourg et Chomé, conseillers à la Cour supérieure de justice, membres effectifs; Schmit, conseiller à la Cour supérieure de justice, et Schaack, président du tribunal d'arrondissement, membres suppléants.

b) Pour la Chambre des députés: MM. De Muiser et Brincour, membres effectifs; J.-P. Pescatore et Th. Kirpach, membres suppléants.

c) Pour l'ordre administratif: — 1° lorsque l'employé à mettre à la retraite appartient à l'administration des douanes: MM. Weber, conseiller de douane et secrétaire de la direction, membre effectif; Weydert, inspecteur en chef des douanes, membre suppléant; — 2° pour les chasseurs luxembourgeois: MM. Servais et Bourgeois, capitaines, membres effectif et resp. suppléant; — 3° dans tous autres cas, MM. Bernard, directeur des postes, membre effectif, et Klein, conseiller à la Chambre des comptes, membre suppléant.

Par arrêté du Conseil de Gouvernement en date de ce jour, ont été adjoints à la dite commission avec voix consultative et pour l'année 1879: MM. les docteurs Bourggraff et Fonck, et comme suppléants MM. les docteurs Aschman et Alesch, tous de Luxembourg.

Luxembourg, le 26 décembre 1878.

Le Directeur général des finances,
V. DE ROEBE.

Bekanntmachung. — Indigénat.

Nachbenannte Personen haben die durch Art. 9 des Civilgesetzbuches vorgeschriebene Erklärung behufs Erlangung der Eigenschaft eines Luxemburgers abgegeben, und zwar :

1° am 20. November d. J., Hr. Joh. Forette, Maurer zu Dalheim, daselbst am 26. April 1857 geboren ;

2° am 17. November d. J., Hr. Peter Kaiffer, Wagner zu Altwies, daselbst am 11. November 1857 geboren ;

3° am 17. November d. J., Hr. Nicolas Grosgeß, Mehrgedehilfe zu Altwies, daselbst am 20. Juni 1857 geboren ;

4° am 2. December c., Hr. Joh. Peter Weibing, Gärtner zu Crauthem, daselbst am 21. Mai 1857 geboren ;

5° am 4. December c., Hr. Karl Fried. Naefe, wohnhaft zu Schleifmühl, geboren zu Pulfermühl am 1. März 1857.

Luxemburg den 28. December 1878.

Der General-Director der Justiz,
Paul Eyschen.

Avis. — Indigénat.

Les personnes ci-après dénommées ont fait la déclaration prévue par l'art. 9 du Code civil pour acquérir la qualité de Luxembourgeois, savoir :

1° le 20 novembre dernier, M. Jean Forette, maçon à Dalheim, né au dit lieu le 26 avril 1857 ;

2° le 17 novembre dernier, M. Pierre Kaiffer, charron à Altwies, né au dit lieu le 11 novembre 1857 ;

3° le 17 novembre dernier, M. Nicolas Grosgeß, garçon-boucher à Altwies, né au dit lieu le 20 juin 1857 ;

4° le 2 décembre courant, M. Jean-Pierre Weibing, jardinier à Crauthem, né au dit lieu le 21 mai 1857 ;

5° le 4 décembre courant, M. Charles-Frédéric Naacké, demeurant à Schleifmühl, né à Pulvermühl le 1^{er} mars 1857.

Luxembourg, le 28 décembre 1878.

Le Directeur général de la justice,
PAUL EYSCHEN.

Nichtamtliche Mittheilungen. -- Publications non-officielles.

EXTRAIT publié en conformité de l'art. 24 de la loi du 17 décembre 1859.

D'un exploit du ministère de l'huissier Scholtes, de Luxembourg, en date du 6 décembre 1878, il résulte qu'à la requête de l'État du Grand-Duché de Luxembourg, poursuites et diligences de la Société anonyme luxembourgeoise des chemins de fer et minières Prince-Henri, établie à Luxembourg, représentée par son directeur le sieur Paul Willière, demeurant à Luxembourg, il a été formé contre Marie-Catherine Kaufmann et son époux en secondes noces Jean-Nicolas Metzler, propriétaires, demeurant ensemble à Bœvange s/A., tant en leur nom personnel qu'en leur qualité de tutrice et respectivement co-tuteur de Marguerite Klensch, issue du mariage qui a existé entre la dite Marie-Catherine Kaufmann et feu son époux en premières noces Jean-François Klensch, une demande en expropriation pour cause d'utilité publique, ayant pour objet les terrains suivants, savoir :

a) une parcelle d'un are 74 centiares, à emprendre dans un pré, situé sur le territoire de la commune de Bœvange s/A., au lieu dit « in Rendelt », entre Nicolas Schroeder et Michel Theisen, n° 5 du plan parcellaire, portée au Cadastre section A, n° 4°, ayant une contenance totale de 14 ares 70 centiares ;

b) une parcelle de 14 ares 81 centiares, à emprendre dans une pièce de terre labourable, même territoire, au lieu dit « in Orbelsberg », entre Hubert Knepper, la route et Georges Huber, n° 30 du plan parcellaire, portée au Cadastre section A, n° 173/1014, ayant une contenance totale de 29 ares 30 centiares ;

c) une parcelle de 7 ares 69 centiares, à emprendre dans une pièce de terre labourable, même territoire, au

620

lieu dit « im Breechfeld », entre la route, Nicolas Thill et un chemin d'exploitation, n° 71 du plan parcellaire, portés au Cadastre section A n° 787/1123, ayant une contenance totale de 12 ares 47 centiares.

Les indemnités d'expropriation offertes par la partie poursuivante contre cession des dites parcelles, sont :

- a) de fr. 104,40 pour la parcelle reprise sub litt. a ;
- b) de fr. 1925,30 pour la parcelle reprise sub litt. b ;
- c) de fr. 769 pour celle reprise sub litt. c.

L'avoué de la partie poursuivante,
Wilh. LEIBFRIED.